



KONGRES TŁUMACZY 2018 – Lublin, 14-17 kwietnia 2018 r.
„Cybertłumacz, czyli wszystko o roli informacji i informatyzacji w zawodzie tłumacza”

Sobota, 14 kwietnia 2018

Godzina	Punkt programu	Prelegent
11:30 – 12:00	Rejestracja uczestników	
12:00 – 12:30	Oficjalne otwarcie Kongresu	Irmina Daniłowska, prezes LST
12:30 – 13:00	Pozyskiwanie informacji dla potrzeb przekładu - doświadczenia tłumaczy małych języków	dr Katarzyna Liber-Kwiecińska, wiceprzewodnicząca ZZTPwP Jan A. Bukowski, wiceprzewodniczący ZZTPwP
13:00 – 13:15	Przerwa kawowa	
13:15 – 14:00	Nowe technologie na rynku tłumaczeń: przeszłość, teraźniejszość, przyszłość	Agenor Hofmann-Delbor, localize.pl
14:00 – 15:00	Ochrona danych osobowych w świetle RODO - praktyczne wytyczne dla tłumaczy	przedstawiciel ministerialnego zespołu ekspertów w sprawie ustawy o ochronie danych osobowych - prelegent do potwierdzenia
15:00 – 15:15	Przerwa kawowa	
15:15 – 16:30	Nowe kompetencje i wyzwania a programy kształcenia tłumaczy – sympozjum z udziałem stowarzyszeń tłumaczy i przedstawicieli ośrodków akademickich	przedstawiciele stowarzyszeń ogólnokrajowych i regionalnych oraz renomowanych ośrodków akademickich i fundacji
16:30 – 16:45	Zamknięcie sesji plenarnej	Irmina Daniłowska, LST
17:00 – 18:30	Koktajl z okazji 3 urodzin LST	

Niedziela, 15 kwietnia 2018 r.

	Blok 1 – Tłumacz jako przedsiębiorca		Blok 2 - Informatyka na usługach tłumacza	
Godzina	Temat	Prowadzący	Temat	Prowadzący
9:00 – 10:30	Zasady prowadzenia działalności gospodarczej przez tłumacza - aspekty prawno-księgowe	prof. UP dr hab. Artur Dariusz Kubacki	9:30 – 10:30 Tłumaczenia maszynowe (MT) - jest się czego bać?	Marcin Marciniśzyn, Kierownik Działu Tłumaczeń Centrum Lokalizacji CM
10:40 – 12:10	Biznesowy savoir - vivre – sztuka negocjacji i profesjonalnej obsługi klienta	Anna Przerwa, coach biznesowy, trener, praktyk biznesu, właścicielka firmy Struktury Sukcesu	Formatowanie tekstu bez tajemnic – sprytnie funkcje Worda	Magdalena Kot, ekspert ds. edycji tekstu
12:20 – 13:50	Skuteczny marketing w sieci – tanio i efektywnie!	Michał Janiszek, coach biznesowy, prezes firmy INB Marketing	Efektywne wyszukiwanie informacji w Internecie na potrzeby tłumaczenia	Damian Gąska, Politechnika Lubelska, Instytut Systemów Informatycznych
13:50 – 14:10	Przerwa na lunch			

KONGRES TŁUMACZY 2018 – Lublin, 14-17 kwietnia 2018 r.
„Cybertłumacz, czyli wszystko o roli informacji i informatyzacji w zawodzie tłumacza”

14:10 – 17:30	Wykonywanie zawodu TP w kazusach (rozliczanie kosztów podróży, stawiennictwa, obliczanie stawek za tłumaczenie w dniu zlecenia i specjalistyczne, pisma odwoławcze)	mec. Paweł Gugała, prawnik i tłumacz przysięgły j. niemieckiego	Bezpieczeństwo danych osobowych – praktyczne warsztaty z zabezpieczania danych w środowisku pracy tłumacza (komputery, oprogramowanie, kopie zapasowa, szyfrowanie, poczta elektroniczna, dyski przenośne)	Zespół 4 informatyków specjalizujących się w bezpieczeństwie informacji z firmy MIKROBIT
----------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------

Poniedziałek, 16 kwietnia 2018

Godzina	BLOK 1	BLOK 2
9:30 – 16:30	Warsztaty SDL Trados z certyfikacją Trados - poziom podstawowy Prowadzący: Jacek Mikrut, certyfikowany trener SDL Trados	Kontrola jakości w pracy tłumacza Prowadzący: Bartłomiej Dymek, Centrum Lokalizacji CM

Wtorek, 17 kwietnia 2018

Godzina	BLOK 1	BLOK 2
9:30 – 16:30	Warsztaty SDL Trados z certyfikacją Trados - poziom średnio zaawansowany Prowadzący: Jacek Mikrut, certyfikowany trener SDL Trados	Wyrażenia regularne w pracy ze styleguidami Prowadzący: Bartłomiej Dymek, Centrum Lokalizacji CM